

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1503^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
20 АВГУСТА 1969 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1503)	1
Утверждение повестки дня	1

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 20 августа 1969 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ПИНЬЕС (Испания).

Присутствуют представители следующих государств: Алжира, Венгрии, Замбии, Испании, Китая, Колумбии, Непала, Пакистана, Парагвая, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1503)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного представителя Ирландии от 17 августа 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9394).

Утверждение повестки дня

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Предварительная повестка дня сегодняшнего заседания Совета Безопасности содержится в документе S/Agenda/1503. Есть ли возражения против утверждения данной повестки дня?

2. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хочу выступить относительно принципа, имеющего величайшее значение для Организации Объединенных Наций и для каждого государства-члена. Этот принцип изложен в Уставе. Он является основным принципом, и я цитирую Устав:

«Настоящий Устав ни в коей мере не дает Организации Объединенных Наций права на вмешательство в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства...».

3. Принцип внутренней компетенции является для всех нас основным. Если его нарушать и попираť, последствия для Организации Объединенных Наций и для всех нас были бы самыми серьезными. Не требуется особого воображения, чтобы понять, что если бы эта необходимая гарантия перестала быть приемлемой, уважаемой и эффективной, открылась бы широкая возможность поощрения разобщенности, разделения и беспорядка. Ни одно суверенное государство не избежало бы подобной опасности. Мы все это очень хорошо знаем. Нет ни одного представите-

ля ни здесь в Совете, ни в Организации Объединенных Наций, который был бы готов допустить непрошенное вмешательство во внутренние дела своей страны.

4. Принцип внутренней компетенции является основным во всей нашей деятельности как государств — членов Организации Объединенных Наций. Мы, несомненно, должны поддерживать его, а не игнорировать. Мы должны это сделать, выступив против включения в повестку дня представленного нам пункта. Не будет преувеличением сказать, что поступить иначе значило бы подорвать согласованную основу международного права, на которой зиждется Организация Объединенных Наций.

5. Говоря об этом основном вопросе внутренней компетенции, я тщательно избегал какой-либо ссылки по существу на письмо, которое вы, г-н Председатель, получили от министра иностранных дел Ирландской Республики. Кроме того, я буду противиться любому искушению быть втянутым в дискуссию по какому бы то ни было вопросу кроме принципа, который имеет для нас всех столь важное значение. Перед нами в данный момент стоит лишь один этот вопрос.

6. Таковы мои замечания об этом принципиальном вопросе. Я уверен, что ни один член Совета не сомневается в его первостепенном значении.

7. Говоря о письме министра иностранных дел Ирландской Республики, необходимо лишь отметить некоторые факты. Северная Ирландия является и с давних пор была неотъемлемой частью Соединенного Королевства. Народ Северной Ирландии выбирает представителей в вестминстерский парламент на основе всеобщего избирательного права для взрослого населения. Поэтому события в Северной Ирландии являются внутренним делом правительства Соединенного Королевства. Восстановление и поддержание

там порядка входит в компетенцию правительства Соединенного Королевства, что мы и делаем. Силы Организации Объединенных Наций являются здесь неуместными и излишними. Они излишни, поскольку мое правительство уже принимает действия. Они являются неуместными, поскольку вмешательство Организации Объединенных Наций против нашей воли означало бы нарушение пункта 7 статьи 2 Устава.

8. Положение в Северной Ирландии находится под контролем, и оно ни в коей мере не угрожает международному миру и безопасности.

9. Письмо министра иностранных дел имеет целью поднять вопрос в соответствии со статьей 35 Устава, но мы никак не можем согласиться с тем, что для этого имеются основания или право. Во всяком случае пункт 7 статьи 2 несомненно имеет первостепенное значение. Ни статья 35, ни любая другая статья ни в коем случае не могут рассматриваться как превалирующие над конкретными положениями пункта 7 статьи 2.

10. Я бы добавил, что моя делегация всегда была среди тех, кто считает, что Совет должен собираться для рассмотрения всех вопросов, которые были обоснованно перед ним поставлены. Однако постановка этого вопроса необоснованна. В данном случае не в интересах Совета — более того, это было бы прямым нарушением этих интересов — обсуждать вопрос, не входящий в его компетенцию. В то же время никто из нас не может не принять во внимание дополнительной опасности того, что открытые прения в Совете разожгли бы страсти и разбредили старые раны, а также вполне могли бы нанести ущерб всем предпринимаемым в настоящее время срочным мерам, направленным на поддержание порядка и решение столь же важной задачи восстановления доверия и безопасности всех заинтересованных сторон.

11. Я надеюсь, что мы немедленно решим важный принципиальный вопрос, стоящий перед нами. Я надеюсь, что мы проголосуем в поддержку принципа внутренней юрисдикции.

12. Тем самым мы не только будем действовать в соответствии с Уставом. Я убежден, что мы тем самым будем также содействовать восстановлению и поддержанию порядка в Северной Ирландии. Это является целью, которую, я уверен, разделяем мы все, включая, конечно, и министра иностранных дел, который уже вел непосредственные консультации с правительством моей страны и, несомненно, продолжит их.

13. Все мы будем надеяться, что ничто сказанное или сделанное здесь не усугубит трудностей и опасностей положения. Все мы будем надеяться, что ничто сделанное или сказанное здесь не осложнит, не запутает и не накалит обстановки, требующей сдержанности, терпения и примирения. Я уверен, что все мы едины в надежде стать свидетелями быстрого и стабильного улуч-

шения положения, вызвавшего у нас столь глубокую озабоченность.

14. Именно с этой надеждой я призываю всех членов Совета ограничиться в своих выступлениях стоящими перед нами процедурными вопросами и решить, что принцип внутренней юрисдикции должен быть поддержан.

15. Г-н ЯКОБСОН (Финляндия) (*говорит по-английски*): Лорд Карадон только что просил Совет отвергнуть предварительную повестку дня этого заседания на том основании, что вопросы, поднятые правительством Ирландии, по существу входят во внутреннюю компетенцию Соединенного Королевства. Моя делегация также сомневается в том, что Организация Объединенных Наций в соответствии со своим Уставом имеет право вмешиваться в это дело.

16. Однако мы озабочены тем, что в случае, если повестка дня не будет принята, мы снимим с обсуждения этот вопрос, не заслушав представителя государства-члена, поставившего этот вопрос перед Советом. Министр иностранных дел Ирландии прибыл в Нью-Йорк с этой целью, и мы полагаем, было бы учтиво и справедливо дать ему возможность высказаться. Этим мы никоим образом не предпримем вопроса, поднятого лордом Карадон, и это я считаю можно сделать в такой форме, которая не оставит сомнения в том, что это не создает прецедента на будущее.

17. Учитывая вышеизложенное, я бы теперь предложил, чтобы Совет Безопасности, прежде чем принять решение относительно своей повестки дня, пригласил министра иностранных дел Ирландии выступить в Совете с объяснением просьбы, содержащейся в документе S/9394.

18. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сказать, что высоко ценю тот дух, в котором было сделано заявление представителя Финляндии. Он знает и я знаю, и нам всем известно, что заслушивание представителей, не являющихся членами Совета, до принятия повестки дня является необычным, и я полагаю найдется очень мало таких прецедентов, если они вообще были.

19. Тем не менее по вышеизложенным мотивам и на основании, предложенном послом Финляндии, а также отдавая дань вежливости прибывшему сюда и присутствующему среди нас министру иностранных дел, я, естественно, не буду возражать против этого предложения и готов выслушать министра иностранных дел.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Члены Совета заслушали предложение представителя Финляндии, против которого представитель Соединенного Королевства любезно решил не выступать. Если нет возражений против данного предложения, я буду считать, что Совет Безопасности, прежде чем принять решение по повестке дня, пригласит министра иностранных дел Ирландии выступить в Совете с объяснением просьбы, содержащейся в документе S/9394.

По приглашению Председателя г-н Хиллери (Ирландия) занимает место за столом Совета.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я хотел бы приветствовать Его превосходительство министра иностранных дел Ирландии г-на Хиллери и предложить ему сделать заявление.

22. Г-н ХИЛЛЕРИ (Ирландия) (*говорит по-английски*): Разрешите мне поблагодарить вас, г-н Председатель, а также членов Совета за предоставление мне этой возможности выступить на данном этапе прений.

23. Члены Совета, очевидно, уже ознакомились с письмом от 17 августа, направленным постоянным представителем Ирландии на имя Председателя Совета Безопасности [S/9394]. В этом письме кратко изложены соображения, которые вынудили мое правительство просить созвать срочное заседание Совета Безопасности. Теперь я хотел бы с вашего разрешения подробно изложить для сведения Совета прямые и непосредственные причины, которые вызвали нынешнее трагическое положение в нашей стране и вынудили мое правительство просить направить в срочном порядке вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в шесть графств Северной Ирландии.

24. Но до этого я хотел бы высказаться относительно возражений, выдвинутых представителем Соединенного Королевства против рассмотрения данного пункта. Лорд Карадон утверждал, что Совет не должен обсуждать вопрос, включенный в предварительную повестку дня, поскольку, по его мнению, он является вопросом исключительно внутренней компетенции его правительства. При всем моем уважении, я не думаю, что Совету следует согласиться с утверждением лорда Карадона.

25. Делегации моей страны, конечно, хорошо известен пункт 7 статьи 2, который гласит:

«Настоящий Устав ни в коей мере не дает Организации Объединенных Наций права на вмешательство в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства...».

Хотя мы в Ирландии в течение некоторого времени жили в условиях, когда Англия осуществляла контроль на севере нашей страны, мы никоим образом не уступаем ей права осуществлять там свою юрисдикцию. К происходящим там событиям народ, живущий в независимой части нашей национальной территории, не может оставаться безразличным и равнодушным, особенно в то время, когда наши соотечественники на севере вынуждены искать у нас убежища. То, что там происходит, может также пагубно сказаться на наших отношениях с Великобританией.

26. В конце концов шесть графств являются не географически изолированной областью, а составной частью острова Ирландия и важной частью страны, которая на протяжении всей истории

воспринималась всеми как единое целое. Это историческое единство Ирландии является настолько очевидным, что не требует доказательства. Поколение за поколением ирландские мужчины и женщины на протяжении столетий отстаивали право своей нации на безраздельное владение Ирландией, и ни один представитель ирландской нации никогда не отказывался от этого права. Представитель Великобритании, несомненно, знает, что это право мы постоянно отстаивали и утверждали вплоть до нынешнего дня и никогда не допускали возможности того, чтобы односторонние действия со стороны английского правительства нарушили целостность, установленную природой и историей.

27. Кроме того, интересно знать, разве пункт 7 статьи 2 действительно всегда применялся в такой категорической и строгой форме, как этого требует представитель Англии. Напомню, например, что Организация Объединенных Наций — точнее Генеральная Ассамблея, хотя в пункте 7 статьи 2 говорится об «Организации Объединенных Наций», — уже привыкла, и по мнению моей делегации совершенно справедливо, обсуждать из года в год вопрос об апартеиде в Южной Африке, несмотря на то, что правительство Южной Африки считает, что этот вопрос не является предметом для обсуждения в силу пункта 7 статьи 2.

28. Я мог бы также сослаться на письмо [S/5543]¹ от 15 февраля 1964 года, в котором постоянный представитель Соединенного Королевства предложил, чтобы Совет Безопасности рассмотрел вопрос о напряженности, возникшей между греческой и турецкой общинами на Кипре, хотя Кипр в течение многих лет является суверенным государством и полноправным членом Организации Объединенных Наций. Я признаю, что, выдвигая свое требование в отношении Кипра, сэр Патрик Дин исходил из того, что Англия была гарантом по Договору 1960 года. Тем не менее я не вижу, как делегация Англии может увязать свою позицию в отношении права Совета Безопасности рассматривать внутреннюю напряженность на Кипре со своей нынешней точкой зрения, отрицающей всякую компетенцию Совета Безопасности в решении вопроса, стоящего перед Советом сегодня.

29. Мое правительство нисколько не сомневается в том, что нынешнее положение в Северной Ирландии является напряженным и может усугубиться до такой степени, что перерастет в серьезную проблему как для Северной Ирландии, так и для отношений между Англией и Ирландией, являющихся независимыми членами Организации Объединенных Наций. Я знаю, что представитель Англии утверждает, будто его правительство может успешно справиться с этим положением. При всем моем уважении к нему, я

¹ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, девятнадцатый год, Дополнение за январь, февраль и март 1964 года.*

ставлю это под сомнение. В конце концов причиной, непосредственно вызвавшей нынешние беспорядки на севере, явилась процессия, которая состоялась в городе Дерри 12 августа, восемь дней назад. Эта процессия, изображаемая как шествие ребят-подмастерьев Дерри — не ребят, а сектантской организации протестантов, — была организована вопреки желаниям и предупреждениям не только со стороны моего правительства, но и со стороны ответственных лиц как шести графств Северной Ирландии, так и самой Англии. Будучи далеко небезобидным шествием в память событий почти трехсотлетней давности, эта процессия, проходившая в преимущественно католическом и националистическом городе, явилась, по словам английского еженедельника «Нью стейтсмен», «преднамеренной провокацией протестантских экстремистов, напомнившей католической части населения провинции в самой открытой и унижительной форме о власти, от которой они страдают уже около 300 лет».

30. 1 августа, еще до этой процессии, состоявшейся 12 августа, я ездил в Лондон от имени своего правительства, чтобы в частном порядке выразить наше серьезное опасение по поводу последствий, которые могут иметь место, если допустить проведение этой процессии. Я получил заверения министра иностранных дел и по делам Содружества наций Англии г-на Майкла Стюарта в том, что положение находится под контролем и что гражданских беспорядков не предвидится, то есть те же самые заверения, которые мы выслушали здесь сегодня. Я услышал также то, что мы слышали только что здесь: мне прямо сказали, что это дело не касается ни меня, ни моего правительства. В результате, Совет и весь мир явились свидетелями последствий трагического недомыслия правительства шести графств, позволившего проведение этой процессии, и глубокого заблуждения, проявленного английскими властями, которые, по их утверждениям, несут всю ответственность за район шести графств.

31. Беспорядки в Дерри быстро распространились на другие населенные пункты и города района шести графств, особенно на Белфаст. Они привели к гибели восьми человек, большому материальному ущербу, фактическому выводу из строя государственного аппарата законности и порядка и, наконец, к использованию английских войск. 13 августа глава моего правительства обратился к нации. Он выразил озабоченность правительства народа Ирландии по поводу трагических событий, которые имели место в Дерри и в других городах севера, а также выразил наше опасение за будущее. Очевидно, сказал он, что правительство Белфаста утратило контроль над положением, и королевская полиция Ольстера уже не воспринимается как беспристрастная полицейская сила, однако использование английских войск неприемлемо и вряд ли эти войска смогут восстановить мирные условия. Затем он сообщил, что ирландское правительство по-

просило правительство Англии немедленно обратиться в Организацию Объединенных Наций с просьбой о срочном направлении в область шести графств вооруженных сил по поддержанию мира. Английское правительство отвергло эту просьбу. Затем 15 августа по решению моего правительства я снова направился в Лондон, чтобы убедить английские власти пересмотреть просьбу относительно вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира либо, если они сочтут это для себя неприемлемым, согласиться направить в этот район совместные ирландские и английские силы по поддержанию мира. Это предложение также было отвергнуто английским правительством.

32. В этих обстоятельствах и в соответствии с объявленной Ирландией политикой, преследующей цель найти любые законные средства, чтобы покончить с настоящим кризисом, я обращаюсь к Совету с просьбой включить в его повестку дня соответствующий пункт, касающийся нынешнего положения в районе шести графств, и, в частности, с просьбой направить в Северную Ирландию вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Обосновывая необходимость направления вооруженных сил по поддержанию мира, прежде всего беспристрастных сил, я должен объяснить, что нарушение законности и порядка и бедственное положение меньшинства в районе шести графств вызваны разделом Ирландии, являющимся глубоко несправедливым актом.

33. Раздел был осуществлен английским правительством как уступка непримиримому меньшинству, входящему в состав ирландской нации. Ирландия была разделена в результате закона, принятого английским парламентом в 1920 году, закона, который не был поддержан ни одним ирландским голосом ни на севере, ни на юге, и, между прочим, я мог бы сказать, что этот закон ясно предусматривал воссоединение Ирландии. Осуществляя нашу политику, направленную на достижение воссоединения мирным путем, мое правительство добивалось национального примирения через экономические и другие формы сотрудничества, чтобы ликвидировать барьеры недоверия и предрассудки.

34. Однако власти шести графств не пожелали или не смогли провести в жизнь глубоких реформ социальной и политической структуры Северной Ирландии, которые придали бы значение этому подходу и улучшили бы бедственное положение меньшинства в районе шести графств.

35. За последние месяцы в шести графствах возникло движение, направленное на обеспечение основных гражданских прав национального меньшинства. Движение за гражданские права сосредоточило внимание на расхождении между провозглашенным конституцией равенством всех граждан Соединенного Королевства и фактически затруднительным положением меньшинства в шести графствах. Концентрируя внимание на бедственном положении меньшинства, которому

отказывают в гражданских правах в области голосования, против которого проводится дискриминация в отношении устройства на работу и получения жилья и которому фактически отказано в праве равного доступа к основам достойной жизни граждан, движение за гражданские права пробудило сознание и вызвало симпатии и солидарность народа шести графств и всей Ирландии и фактически привлекло внимание и завоевало симпатии всех людей доброй воли. Движение за гражданские права неизбежно вызывает так называемую революцию растущих надежд со стороны угнетенных и лишенных гражданских прав меньшинств. Подобные движения могут также усилить сопротивление со стороны тех элементов укрепившегося большинства, которые могут расценить предоставление подобных прав как угрозу их экономической или политической гегемонии. Когда, в добавление к этому, правительство равнодушно относится к своему обязательству провести реформы или настолько слабо, что подвергается давлению со стороны поддерживающих его непримиримых реакционных сил, тогда надежды меньшинства, какими бы справедливыми и скромными они ни были, вероятнее всего рухнут и их крушение, возможно, проявится в насилии. Все эти факторы имеют место в положении, сложившемся в шести графствах. И правительство шести графств, разрешив проведение провокационного шествия 12 августа, еще более усугубило положение и способствовало возникновению пожара.

36. Использование английских войск было и остается признанием правительства шести графств своей неспособности обеспечить осуществление беспристрастного контроля. Правительство шести графств потребовало ввода войск, которые, однако, подчиняются непосредственно Вестминстеру. Таким образом, правительство шести графств больше не утверждает, что оно в состоянии поддерживать законность и гражданский порядок с помощью своих полицейских сил, которые лишились доверия и даже вызывают ненависть меньшинства за их приверженность правительству.

37. Очевидно, требовались беспристрастные силы по поддержанию мира. Для поддержания порядка были использованы английские войска. Они были приняты гражданами Дерри и Белфаста, я полагаю, как меньшее из двух зол. Использование лишь английских войск неприемлемо, поскольку английские войска являются основным фактором в увековечении раздела.

38. Как я уже говорил ранее, раздел Ирландии был проведен английским правительством в качестве уступки непримиримому меньшинству всей ирландской нации в целом. В результате раздела то, что раньше было национальным меньшинством, превратилось в местное большинство северо-восточной части нашей страны, которая подверглась разделу. Такое положение могло существовать лишь при военной поддержке извне. Присутствие иностранных — английских — вооруженных сил в Ирландии и непримиримость се-

верных юнионистов остаются двумя элементами в разделе Ирландии. Ирландское правительство считает и никогда не переставало повторять, что единственным устойчивым урегулированием повторяющегося цикла дискриминации, злобы, насилия и репрессий является воссоединение нашей страны.

39. Наша история показала, что английские войска препятствуют, а не помогают прочному урегулированию наших разногласий. Мы утверждаем, что разногласия между ирландцами могут быть решены лишь самими ирландцами, без вмешательства со стороны нашего ближайшего соседа. Мы не одиноки в этом убеждении. Очевидно, что все большее число ответственных лиц в самой Англии согласно с нами. Я хотел бы привести выдержку из лондонской «Санди телеграф» от 17 августа, в которой говорится:

«Английское правительство в этой неожиданной возникшей чрезвычайной обстановке не имело другого выбора, как послать войска. Однако пусть никто не утверждает, что это является признаком постоянной ответственности или что они останутся там до восстановления мира. В этой стране нет такой задачи», — она имеет в виду Англию. «Мы больше не проявляем достаточно заботы. Ольстер является очень близкой к нам страной, о которой мы ничего не знаем. Ее проблемы не трогают наших сердец» — речь снова идет о сердцах англичан». Она близка к нам, но в эмоциональном отношении нас разделяют световые годы. Если будет убит хоть один английский солдат, требование о выводе войск будет здесь настолько настоятельным, что антиамериканские настроения, вызванные войной во Вьетнаме, покажутся воробыным чириканьем. Это правда, которой нужно смотреть в глаза. Эта проблема является ирландской, а не английской. Мы временно взяли на себя роль по поддержанию мира, как мы делали это во многих частях мира. Но ненадолго, конечно, не навсегда. Протестанты и католики должны сами добиться мира».

40. Г-н Председатель, я воспользовался вашим любезным приглашением и членов Совета, которое последовало после полезного и дружественного предложения представителя Финляндии, высказать некоторые соображения, которые, по мнению моей делегации, должны побудить Совет рассмотреть просьбу, изложенную в нашем письме. Я сознаю, что заявление, сделанное представителем Соединенного Королевства, может побудить некоторых членов Совета задуматься, прежде чем они согласятся на включение в повестку дня этого вопроса, поскольку делая это, они могут счесть, что тем самым принимают чью-либо сторону в территориальном вопросе. Но это, смею утверждать, не оправдывает отказ Совета включить в повестку дня этот пункт.

41. Я объяснил, как постоянный отказ в гражданских правах значительной части населения шести графств явился непосредственной причи-

ной демонстраций и протестов, имевших место в этом районе за последние месяцы. Моя делегация утверждает, что уже одного этого аспекта вопроса было бы достаточно, чтобы оправдать рассмотрение Советом нашей просьбы. Я думаю, что представитель Англии не может утверждать, что это будет противоречить Уставу.

42. В своей речи, произнесенной 14 октября 1968 года в ходе общих прений на двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи, министр иностранных дел и по делам Содружества наций Англии значительное внимание уделит важности строгого соблюдения гражданских прав, и в этом разделе своей речи он сделал следующее заявление, которое я цитирую по предварительному стенографическому отчету о 1693-м заседании Ассамблеи:

«Статья 56 Устава четко указывает, что ни одна страна не может утверждать, что гражданские права ее граждан являются исключительно внутренним делом. Страна, лишаящая своих граждан основных гражданских прав, в силу статьи 56 нарушает международные обязательства»².

43. Моя делегация горячо надеется, что члены Совета, принимая решение относительно включения в повестку дня этого пункта, должным образом оценят желательность уделить внимание озабоченности государства-члена, искренне жаждущего найти с помощью Организации Объединенных Наций средство смягчения напряженности, царящей на севере Ирландии, и таким образом ликвидировать риск ее усиления и распространения за пределы района и предотвратить трения между двумя соседними государствами-членами. Исходя из этих соображений, мое правительство решило вынести этот вопрос на рассмотрение Совета. Мы искренне верим, что наши надежды не будут обмануты, что Совет не закроет дверь перед нашим призывом и что, в частности, он не выскажется негативно и, возможно, непреднамеренно в отношении значимости национальной проблемы, являющейся причиной постоянного беспокойства и озабоченности ирландской нации за последние 50 лет.

44. Г-н ЗАХАРОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, правительство Ирландии обратилось с просьбой о срочном созыве Совета Безопасности в связи с положением в Северной Ирландии. Разъяснение этого шага ирландского правительства содержится в письме постоянного представителя Ирландии при Организации Объединенных Наций посла Кремина Председателю Совета Безопасности от 17 августа 1969 года. Только что с обстоятельным заявлением в целях пояснения упомянутой просьбы правительства Ирландии на заседании Совета выступил специально прибывший в Нью-Йорк министр иностранных дел Ирландии г-н Хиллери.

45. Советская делегация поддерживает просьбу Ирландии о созыве Совета Безопасности в связи с ее обращением. Г-н Председатель, факты показывают, что политика английских властей в отношении Северной Ирландии направлена на то, чтобы держать ее в неравноправном положении. Английские власти способствуют разделению населения в Северной Ирландии по религиозному признаку, что, в частности, находит свое проявление в том, что право формировать правительство и другие органы власти фактически было предоставлено только одной религиозной общине — протестантам. Процветает дискриминация и по другим признакам. Гражданские права подавляющей массы населения урезаны.

46. Правительство Англии должно принять меры к тому, чтобы были прекращены преследования тех, кто борется за устранение причин, вызывающих неравенство и дискриминацию в Северной Ирландии, чтобы были созданы необходимые условия для решения проблем в соответствии с пожеланиями народа Северной Ирландии.

47. Я отказываюсь от последовательного перевода.

48. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хочу коснуться продуманной и сдержанной речи, произнесенной сегодня министром иностранных дел Ирландской Республики. Для него и других не будет неожиданным узнать, что я никак не могу согласиться с рядом сделанных им заявлений. Однако я уже говорил ранее, что я не намерен вступать в спор по существу вопроса, изложенного в письме министра иностранных дел, на том весьма веском основании — которое я уже выдвигал и по-прежнему отстаиваю, — что это вопрос внутренней компетенции и ответственности моего правительства.

49. Однако я скажу несколько слов Совету по основным пунктам, выдвинутым сегодня министром иностранных дел.

50. Прежде всего я коснусь конституционного вопроса. Затем я, как и он, особо остановлюсь на гражданских правах как главном вопросе в этом отношении. После этого я хотел бы сослаться на роль английских войск и на решения, принятые моим правительством в связи с этим трудным и действительно опасным положением.

51. Как я уже говорил, я обеспокоен (и думаю, что все мы обеспокоены тем), чтобы не сказать здесь ничего такого, что могло бы усилить накал страстей, усугубить подозрения, страх и ненависть, лежащие в основе стоящей перед нами гуманной проблемы.

52. Что касается конституции, то этот вопрос не является международным вопросом. Правда, Ирландская Республика в своей конституции объявляет, что ее национальная территория включает весь остров Ирландия. Однако Ирландская Республика на протяжении ряда лет при-

² См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Пленарные заседания, 1693-е заседание, пункт 109.

знает факт раздела и согласилась с его последствиями. Я мог бы привести много конкретных примеров, однако достаточно сказать, что премьер-министр Ирландской Республики имел несколько встреч с главой правительства Северной Ирландии, на которых обсуждались такие вопросы, например, как образование единого управления по туризму и сотрудничеству в организации единой системы энергоснабжения.

53. Нег оправдания для утверждения, что это международный вопрос. Мы имеем дело с фактом — фактом существования Соединенного Королевства, которое включает в себя Северную Ирландию.

54. Я знаю, что министр иностранных дел преследует те же цели, что и мы, а именно — примирение, охлаждение накала страстей и восстановление порядка.

55. Интересно, принимает ли он должным образом во внимание опасность попытки интервенции. Я лучше не воспользуюсь своими словами, говоря о давних опасениях, которые мы должны принять во внимание, а приведу выдержку из утреннего выпуска газеты «Нью-Йорк таймс»:

«Шаги Дублина, направленные на пересмотр вопроса о разделе, на то, чтобы не допустить использования английских войск в Северной Ирландии — что на руку католикам Ольстера, — и теперь на то, чтобы добиться использования сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, несомненно, усугубят эти опасения».

56. В последние дни мы наблюдали за прибытием английских войск в Северную Ирландию. Мы видели, как их приветствовал народ. Мы видели, как они с абсолютной беспристрастностью исполняли свои обязанности. Никакие другие вооруженные силы по поддержанию мира не смогли бы подойти к решению этой проблемы и довести ее до конца с большей справедливостью для всех заинтересованных сторон. Этот факт признается всем населением Северной Ирландии. Мы говорим о вооруженных силах по поддержанию мира. Вооруженные силы по поддержанию мира находятся на месте. Лучших вооруженных сил по поддержанию мира там быть не может. Разговоры о вводе вооруженных сил по поддержанию мира вопреки желанию заинтересованной страны являются явно противоречивыми. Я говорю о вводе английских войск и о том, как они были приняты. Я также говорю о срочных мерах, которые мое правительство приняло, принимает и будет принимать для восстановления и поддержания порядка.

57. Я не хочу чрезмерно затягивать работу Совета, но мне кажется, что для тех, кто следит за этим извне, было бы интересно услышать подлинные слова заявления, которое было сделано моим правительством вчера в Лондоне. В заявлении, сделанном вчера на Даунинг-стрит 10, говорится следующее:

«Правительство Соединенного Королевства вновь подтверждает, что никакие события, имевшие место за последние недели в Северной Ирландии, не снимают четких обязательств, принятых сменявшими друг друга правительствами Соединенного Королевства в отношении того, что Северная Ирландия не прекратит быть частью Соединенного Королевства без согласия на то народа Северной Ирландии или что, как предусмотрено в разделе первом Закона об Ирландии 1949 года, Северная Ирландия или какая-либо ее часть ни при каких обстоятельствах не может прекратить быть частью Соединенного Королевства без согласия на то парламента Северной Ирландии. Вопрос о границах не является вопросом».

Правительство Соединенного Королевства вновь утверждает, что вопрос об ответственности за события в Северной Ирландии является исключительно делом внутренней компетенции. Правительство Соединенного Королевства берет на себя полную ответственность за утверждение этого принципа во всех международных отношениях.

Правительство Соединенного Королевства в конечном плане несет ответственность за защиту тех, кто живет в Северной Ирландии, в случае нарушения законности и порядка, как это имело место на прошлой неделе. В этом духе правительство Соединенного Королевства откликнулось на просьбу правительства Северной Ирландии об оказании военной помощи в Лондондерри и Белфасте по восстановлению законности и порядка. Оно еще раз подчеркивает, что войска будут выведены после восстановления законности и порядка.

Правительство Северной Ирландии было информировано о том, что войска предоставляются на временной основе в соответствии с ответственностью Соединенного Королевства. В плане использования этих войск правительство Северной Ирландии снова подтвердило свое намерение полностью и постоянно учитывать точку зрения правительства Ее Величества в Соединенном Королевстве, особенно в вопросах, касающихся статуса граждан этой части Соединенного Королевства и их равных прав и защиты по закону.

Правительство Соединенного Королевства приветствовало решение правительства Северной Ирландии, касающееся местной правительственной привилегии, пересмотра местных правительственных территорий, распределения жилых домов, назначения парламентского комиссара по управлению Северной Ирландией и учреждения аппарата по рассмотрению жалоб граждан на государственные власти, о которых премьер-министр сообщил в палате общин в Вестминстере после своей встречи 21 мая с министрами Северной Ирландии, когда последние выразили решимость правительства Северной Ирландии обеспечить равноправие

для всех граждан. Оба правительства согласились, что жизненной необходимостью является поддержание внутренних реформ.

В ходе сегодняшней встречи на Даунинг-стрит 10 оба правительства подтвердили, что во всех законодательных и административных решениях правительства каждый гражданин Северной Ирландии имеет право на равенство и свободу от дискриминации, которыми пользуются все граждане Соединенного Королевства независимо от политических взглядов и религии. Во время своих дальнейших встреч оба правительства будут руководствоваться этими взаимно принятыми принципами.

Наконец, оба правительства готовы предпринять все возможные шаги для восстановления нормального положения в Северной Ирландии с тем, чтобы способствовать дальнейшему развитию экономики еще более ускоренными темпами, необходимыми для обеспечения социальной стабильности».

58. Это вчерашнее заявление свидетельствует о решимости моего правительства и правительства Северной Ирландии не уклоняться от существующих сейчас трудностей и опасностей и смело добиваться их успешного устранения.

59. Совершенно правильно, что особое внимание следует уделить правам человека. Я согласен с тем, что сказал по этому поводу министр иностранных дел. Речь идет не об отрицании человеческих прав, а о решимости уважать, утверждать и защищать их.

60. Приведенный мною особый раздел опубликованной вчера официальной декларации относительно прав человека не может не убедить членов Совета в том, что наша решимость в этом вопросе — решимость достичь равноправия — будет неуклонно проводиться в жизнь. Это является лучшим ответом для тех, кто добивается уважения и защиты прав человека в Северной Ирландии.

61. Я мог бы добавить, что движение за гражданские права на севере направлено не на отделение Северной Ирландии от Соединенного Королевства, а на проведение внутренних реформ. Большинство требований движения за гражданские права было принято. Разрабатывается программа преобразований. Принцип равенства и свободы от дискриминации был публично и торжественно подтвержден не далее как вчера.

62. Я не хочу говорить об интервенции, о которой мы только что услышали от представителя Советского Союза; лишь отмечу сдержанный характер его выступления, что является для него необычным. Я надеюсь, что мы все сможем подойти к решению этой проблемы, преисполненные решимости избегать выражений, способных еще больше затруднить положение.

63. Г-н Председатель, я возвращаюсь к своему первоначальному заявлению. Мы сделали исклю-

чение и отошли от установившейся практики, чтобы отдать дань уважения посетившему нас министру иностранных дел и предоставить ему сегодня слово. Я снова самым серьезным образом заявляю членам этого Совета, что нарушение принципа внутренней компетенции имело бы самые серьезные последствия не только для отдельных членов этого Совета, но и для самой Организации Объединенных Наций.

64. По предложению представителя Финляндии мы проявили готовность изменить установленный порядок, чтобы оказать уважение министру иностранных дел, цели которого, я уверен, в основе не отличаются от наших.

65. Во время сегодняшних консультаций я слышал предложение о том, что, может быть, Совет пожелает, заслушав выступление министра иностранных дел, закрыть наше заседание. Я бы полагал, г-н Председатель, и мы хотели бы надеяться, что теперь мы перейдем непосредственно к обычному голосованию по поводу утверждения предварительной повестки дня. Я бы хотел сказать вам, сэр, что мы не стали бы возражать, если бы Совет решил закрыть заседание. Однако я должен сказать без обиняков, что мы примем такое решение при ясном понимании, что Совет не желает принимать и обсуждать предложенный пункт.

66. Я уже представил аргументы, которые мы считаем достаточно убедительными, чтобы этого не делать.

67. Г-н МУУКА (Замбия) (*говорит по-английски*): Моя делегация выслушала с большим вниманием сделанные сегодня заявления министра иностранных дел Ирландской Республики и посла Соединенного Королевства. Те из нас, кто имел возможность внимательно наблюдать, что происходит в шести графствах Северной Ирландии, согласятся, что существующее там положение в настоящий момент является поистине трагическим. Уже сам факт присутствия министра иностранных дел Ирландии среди нас говорит, что дело обстоит именно так. Представитель Соединенного Королевства также подчеркнул это; и, если я могу так сказать, сам тот факт, что правительство Соединенного Королевства, столь решительно выступающее против применения силы при решении политических вопросов, сочло уместным направить войска в эту часть Соединенного Королевства, достаточно убедительно свидетельствует о серьезности положения.

68. Перед нами стоит вопрос утвердить или не утвердить повестку дня. Мы считаем — и это мнение разделяют другие члены Совета Безопасности, — что в свете заявлений, сделанных сегодня утром, было бы разумным, чтобы Совет отложил принятие решения по этому вопросу. Поэтому я хотел бы официально предложить в соответствии с правилами процедуры и в частности с пунктом 2 статьи 33 закрыть заседание.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Члены Совета приняли к сведению, что представитель Замбии выдвинул предложение закрыть заседание в соответствии с пунктом 2 статьи 33 правил процедуры. Поскольку решение по таким предложениям принимается без прений, я предлагаю поставить его немедленно на голосование.

70. Если не имеется возражений против внесенного представителем Замбии предложения, я объявляю, что оно принято единогласно и, следовательно, Совет решает закрыть заседание.

Заседание закрывается в 13 час. 35 мин.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
